

10  
2010  
31. maj

## IndenRigs

## Fra oplæg til Vision 2020 til handling i Huset



I bl.a. TraumeCenter og Akut Modtagelse er ledelsen og medarbejderne allerede godt i gang med arbejdet med at omsætte Rigshospitalets visioner til handlinger og aktiviteter. Det får du et par kommentar til fra Kim Bo Christensen th. i billedet.

**Direktionen har i maj udsendt oplæg til Vision 2020. Det kan du læse mere om på Intranet. Hvordan ledere og medarbejdere kommer videre fra et oplæg til vision til handling i Huset, det får du en smagsprøve her. Alle medarbejdere er indbudt til dialog via Intranet**

Rigshospitalets Direktion, center- og klinikledelser har gennem de seneste måneder arbejdet med "Visioner og mål frem til 2020". Der er udarbejdet visioner og mål for: Behandling af patienter – Forskning – Læringsmiljø – Produktivitet – Arbejdsliv. I den kommende tid skal arbejdet præsenteres og drøftes overalt på hospitalet. Det kan du læse mere om i boksen "Vision 2020" på forsiden af Intranet.

### Frontløbere i processen

Flere steder er man allerede godt i gang, fx i TraumeCenter & Akutmodtagelse, der juni 2009 blev en ny selvstændig klinik med ny ledelse i HovedOrtoCentret. Det har bl.a. affødt et behov for at definere en egen vision, mission og et værdigrundlag, som naturligvis skal tage afsæt i og afstemmes med Rigshospitalets "Visioner og mål frem til 2020". Her i maj har ledelse og medarbejdere derfor over to dage været samlet til visions- og strategi seminarer for hele klinikken. Her er et større arbejde i fem arbejdsgrupper afrundet, strategier for indsatsområder præsenteret, bearbejdet og prioriteret – for strategier skal blive til handleplaner og aktiviteter i hverdagen, så arbejdet er ikke slut.

### En oversygeplejerske får ordet

Kim Bo Christensen har været oversygeplejerske på Rigshospitalet i 1½ år. Han sidder i den fire mand store styregruppe for visions- og strategiprocesen i TraumeCenter og Akut Modtagelse sammen med klinikchef Claus Falck Larsen, overlæge Anne Marie Sørensen og afdelingssygeplejerske Inge Bitsch.

- Jeg har personligt lært i denne proces, at der er rigtig megen velvilje og energi blandt personalet, hvis de oplever at blive inddraget og taget i ed. Der skal ikke herske tvivl om, at en sådan proces til en start koster megen energi, men jeg oplever, at både ledere og medarbejdere finder, at det er det værd. For på den lange bane, kommer vores arbejde og samarbejde til at give meget igen. Vi er i gang med en fælles investering, og vi fortsætter arbejdet, siger *Kim Bo Christensen*.

### At give sit besyv med i processen

- Hverdagen i TraumeCenter og Akut Modtagelse er typisk kendetegnet ved et højt arbejdstempo og mange korttidskontakter med patienter og pårørende. Det tror jeg også kan medvirke til, at vi opdager, at vi faktisk både har

lyst til og mod på processen. For den giver os mulighed for at komme et par spadestik dybere med, hvordan vi omsætter visioner til handlinger: Hvilke handlinger og aktiviteter er det for eksempel, der giver resultater i form af høj kvalitet i behandling og pleje. Og så har vi her i klinikken klart givet udtryk for, at vi forventer, at alle medarbejdere giver deres besyv med i processen.

### Dialogside på Intranet – også til dig

Og alle har mulighed for at give deres besyv med i processen - uanset hvem du er, og hvor du arbejder på Rigshospitalet. Boksen "Vision 2020" på Intranet rummer en Dialogside. Formålet med siden er, at alle medarbejdere skal have mulighed for at kommentere og stille forslag – eller formulere ønsker til enten indholdet i visioner og mål og/eller til oplevelsen af processen rundt om på hospitalet. To dage efter, at Dialogsiden på Intranet var i luften, indløb de første indlæg. Så har du fx forslag til formulering af visioner og mål, kommentarer til indholdet, ønsker til processen eller tanker om, hvor der skal gøres noget, hvis vi skal realisere visionerne, så har du mulighed for at sikre, at dit synspunkt bliver kendt, læst af kolleger og ledere på hospitalet og måske også kommenteret.

LW

På forsiden af Intranet finder du boksen "Vision 2020". Den rummer oplæg, udsendt materiale, proces- og tidsplaner m.m.. Boksen "Vision 2020" giver alle medarbejdere uanset faggruppe og organisatorisk tilhørsforhold direkte adgang til en Dialogside, hvor alle navngivent eller unavngivent kan kommentere og stille forslag til både indhold og processer.

# Bedre håndhygiejne nytter

Kampagner for bedre håndhygiejne gør en forskel. For fokus på rene hænder og et højere forbrug af håndsprit reducerer antallet af infektioner

**Ren!**  
Lad os huske hinanden på det

Gennem de sidste seks år har Infektionshygiejnisk Enhed set en konstant faldende hyppighed af bakteriemier forårsaget af såkaldte koagulase negative stafylokokker (KNS). Den væsentligste forklaring på faldet er en forbedret håndhygiejne – bl.a. som følge af håndhygiejne-kampagner som den, der kører for øjeblikket. KNS-bakteriemier er en hyppig årsag til infektioner, som patienter pådrager sig under indlæggelse, hvorimod en stor del af infektioner med *Staphylococcus aureus* vil være nogle, patienterne bliver indlagt med.

På figur 1 kan du se, at der er sket et fald på ca. 25% i bakteriemier med KNS, mens der er et marginalt fald i hyppigheden af bakteriemier med *Staphylococcus aureus*.

## Når spritforbrug stiger...

Den bedste forklaring på faldet i KNS-bakteriemier er det øgede fokus på håndhygiejnen og dermed det stigende forbrug af håndsprit (se figur 2), lyder det fra Infektionshygiejnisk Enhed.

For 2009 kan et øget fokus på hvordan man optimalt anlægger intravenøse katetre og så have haft indflydelse på faldet i denne type bakteriemier.

CAA

Fig. 1

Incidence proportion of patients with *Staphylococcus aureus* and coagulase negative staphylococci (CoNS) in blood cultures 2004-2009

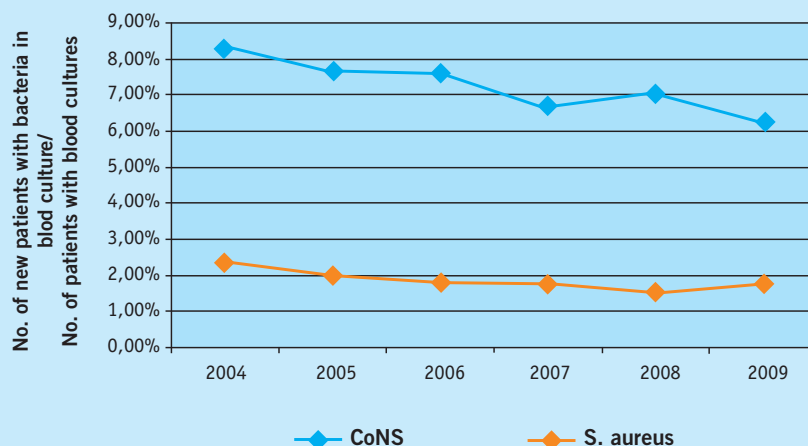
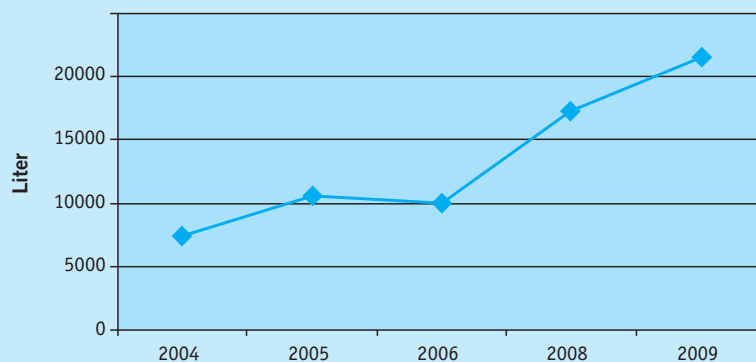


Fig. 2

Spritforbrug 2004-2009 (undtaget 2007)



## Rigets eget sommerferieløb – sidste chance

Torsdag d. 10. juni 2010 afvikles dette års sommerferieløb, der traditionen tro afvikles i Rigets "baghave" Fælledparken. Det er gratis at deltage, og du har mulighed for at tilmelde dig distancerne 2,5 km eller 5 km, som kan tilbagelægges i løb, stavgang eller lignende. Alle har dermed mulighed for at være med.

### Sommermad, sundhed og sjov

Der er gratis frugt, vand og let sommermad til alle løbsdeltagere. I bedste "picnic-stil" vil der på dagen ikke være borde og stole, så husk selv at medbringe tæppe til at sidde på. Tilmeld dig nu! Sundt Hospital og frivillige fra Rigshospitalets Idrætsforening sørger for diverse praktiske gøremål og underholdende aktiviteter.

Tilmeld dig, din familie og kollegaer via Intranet – Medarbejder - Sundt Hospital

Flere hundrede kolleger har allerede tilmeldt sig – fortvivl ikke, du kan nå det endnu

## Infektioner hos dialysepatienter reduceret med 90 %

Nefrologisk klinik har gennem mere end 10 år haft særlig fokus på infektioner i blodbanen hos dialysepatienter med centralt venøst kateter. Et samarbejde med Infektionshygiejnisk Enhed har resulteret i, at sådanne infektioner er reduceret med 90%

For 10 år siden skrev nogle specialestuderende en afhandling om infektioner i blodbanen hos dialysepatienter. De fandt, at patienter dialyseret via et centralt venøst kateter (CVK) meget ofte fik sepsis ( Se fig. 1998-99), hvilket medførte store omkostninger for patient og hospital.

Nefrologisk Klinik indledte derfor et samarbejde med Infektionshygiejnisk Enhed (IHE) om at optimere hygiejnen i forbindelse med opstart af dialyse på CVK, bl.a. ved undervisning og udfærdigelse af procedurebeskrivelser. Et centralt tiltag var indgåelsen af en firmaaftale om levering af en standardiseret "startpakke", hvor alle utensilier til opstart leveres sterilt pakket. Resultatet af denne standardisering ses på figur 2000-2009.

### Gevinst for patienter og hospital

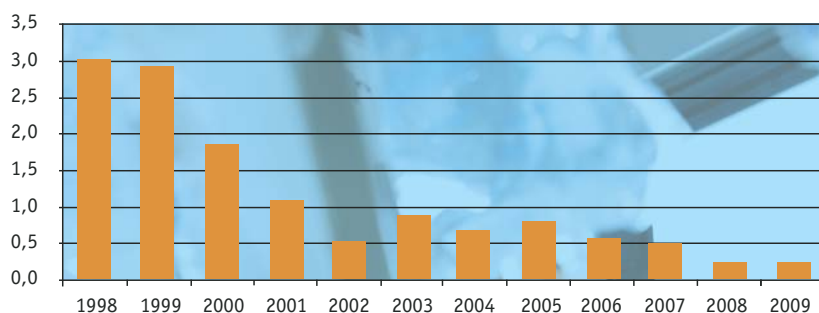
– Man regner med, at 5-10% af patienterne dør som følge af kateter relateret sepsis

(CRS), og at ca. 10% udvikler svære komplikationer i form af endocardites, discitis, artriter eller osteomyeliter. Reduktionen i antal af CRS betyder derfor meget for patientgruppens sygelighed og dødelighed, og det medfører selvfølgelig også en væsentlig reduktion i udgifter til behandling af patienterne, siger *overlæge Søren Ladefoged*, Nefrologisk Klinik i Abdominalcentret.

Gennem alle årene har der været et nært samarbejde mellem Nefrologisk Klinik og Infektionshygiejnisk Enhed (IHE), og hygiejnesygeplejersker har regelmæssigt gennemgået procedurene ved dialysering via CVK. IHE og Klinisk Mikrobiologisk Afdeling har leveret data til Nefrologisk klinik, der har bearbejdet data med henblik på at følge udviklingen.

CAA

Positive blood cultures per year in hem dialyse patients with central venous catheters



## Juridisk sagsbehandling inden sommerferien

Anmeldelser af databehandling, der ønskes godkendt inden sommerferien eller kontrakter til gennemgang, skal være Juridisk Sekretariat i hænde senest mandag den 28. juni. Dataanmeldelser og kontrakter, modtaget efter denne dato, vil blive behandlet fra d. 2. august i den rækkefølge, de er indløbet.

LW

Mere at vide? Specialkonsulent, cand.jur. Gry Bagger, Juridisk Sekretariat i Personaleafdelingen på mail [gry.bagger@rh.regionh.dk](mailto:gry.bagger@rh.regionh.dk)

## Rapportering af fejl – og medikoteknisk udstyr



### Husk 6-cifret registreringsnummer ved rapportering af en utilsigtet hændelse, der involverer fejl på medikoteknisk udstyr

Når du rapporterer en utilsigtet hændelse, der involverer fejl på medikoteknisk udstyr, skal udstyret selvfølgelig gennemgås og repareres hurtigst muligt. Det siger risk manager *Anamari Søgaard* fra Kvalitetssekretariatet, som i samarbejde med medikotekniker *Lars Holm Hansen*, Medikoteknisk Afdeling i Diagnostisk Center derfor udsender et lille nødråb:

### Registrering og opsporing

– For at kunne spore udstyret og dets præcise placering er det afgørende, at vi får oplyst det 6-cifrede registreringsnummer, som alt medikoteknisk udstyr er mærket med. Samtidig kan det være en stor hjælp, hvis vi har mulighed for at spørge uddybende til, hvori fejlen bestod. Det siger medikotekniker *Lars Holm Hansen*, og risk manager *Anamari Søgaard* supplerer: – Du kan bidrage til at gøre vores rapporteringssystem endnu mere sikkert ved at oplyse registreringsnummer på det medikoteknisk udstyr samt dit navn og gerne et telefonnummer.

– Når du rapporterer en utilsigtet hændelse, behandler vi din rapportering fortroligt. Hændelsen bliver anonymiseret, når vi har færdiganalyseret den.

LW

# Kom til Uddannelsescafé for MVU'ere



På Uddannelsescaféen for MVU'ere d. 9. juni kan du bl.a. møde forskningsleder, ph.d. - jordemoder Hanne Kjærgaard (bagerst) og cand. scient. san. fra Københavns Universitet, sygeplejerske Susanne Hwiid Klausen begge fra Juliane Marie Centret.

## Tag madpakken med

Tag madpakken med på Uddannelsescafé på Afsnit 4031 mellem kl. 11.45-12.45 og mød MVU-kolleger med efter- og videreuddannelser, der inspirerer og giver forskningskompetencer herunder Master of Public Health (MHP), Master i Sundhedspædagogik, Master i Sundhedsantropologi, Sundhedsfaglig Diplomuddannelse, Cand. Scient. San., Cand. Cur. og UCSF's 1-årige modulopbyggede forskningskursus.

**Forskning blandt personale med mellemlange videregående grunduddannelser (MVU) er emnet for et symposium d. 9. juni i Juliane Marie Centret. Som en del af symposiet inviterer arrangørerne personale med en MVU-grunduddannelse fra hele hospitalet til én times inspirerende Uddannelsescafé**

Uddannelsescaféen er åben for alle interesserede fra kl. 11.45-12.45 d. 9. juni i Auditoriet på Afsnit 4031 i Juliane Marie Centret – tilmelding er ikke nødvendig. Målgruppen er alle interesserede med en mellemlang videregående grunduddannelse (MVU) – uanset faggruppe og uanset hvor, du arbejder på Rigshospitalet.

### Rundt om MVU-forskning

– Uddannelsescaféen er en del af et symposium om forskning blandt personale med en mellemlang videregående grunduddannelse (MVU). Symposiumet handler om både planlagt, igangværende eller gennemført forskning, udført af personale med MVU-uddannelser samt om efter-

og videreuddannelser, der giver forskningskompetencer. Det fortæller forskningsleder, ph.d. og jordemoder Hanne Kjærgaard og fortsætter: – Caféen er et tilbud om uformelt at høre og personligt at møde syv forskellige medarbejdere fra Juliane Marie Centret. De har alle med afsæt i en MVU-uddannelse gennemført forskellige efter- og videreuddannelser. Fælles for dem er, at de brænder for udvikling og for forskning.

### Udvikling og forskning

Tag derfor madpakken med til Afsnit 4031 og besøg Uddannelsescaféen. Mød en række kolleger med uddannelser, som giver forskningskompetencer, og som motiverer til at arbejde med udviklings- og forskningsprojekter. Sådan lyder den åbne invitation til alle sygeplejersker, jordemødre, bioanalytikere, radiografer, ergo- og fysioterapeuter, kliniske diætister, socialrådgivere m.fl. fra hele hospitalet fra arrangørgruppen ved forskningsleder, Ph.d. og jordemoder Hanne Kjærgaard, Juliane Marie Centret.

LW



*I 2008 blev Susanne Hwiid Klausen kandidat i sundhedsvidenskab, cand. scient. san. fra Københavns Universitet. Hun er nu i gang med et klinisk forskningsprojekt med fokus på udvikling af et sjovt og sikkert koncept for rehabilitering af hjertesygge børn. Mød Susanne på Juliane Marie Centres Uddannelsescafé d. 9. juni.*

- Jeg blev uddannet sygeplejerske i 1980. I 2006 stod jeg med en stor, klinisk bagage og flere efteruddannelser, men jeg var ikke stærk i forskningsmetodik og jeg var motiveret for at lære nyt og mere.

Cand. scient. san. uddannelsen har givet mig kompetencer til at udføre klinisk forskning. Jeg er nu i gang med et klinisk forskningsprojekt, som trækker tråde til min mangeårige kliniske og uddannelsesmæssige erfaring fra børneområdet. Cand. scient. uddannelsen giver mig mulighed for at bidrage til at udvikle ny viden på et forskningsbaseret grundlag til brug i den kliniske sygepleje til gavn for rehabilitering af hjertebørn.

- I Danmark fødes årligt 600 børn med en medfødt hjertesygdom. Mange opereres i barnealderen med et godt teknisk resultat. Børnene lever som andre jævnaldrende, men de er i risiko for at udvikle kredsløbs-

sygdomme pga. en relativ inaktiv livsstil. Viden om, hvordan hjerteunge bevarer gode bevægelsesvaner er i allerhøjeste grad mangelfuld. På studiet blev det tydeligt for mig, at der mangler et sjovt og sikkert koncept for rehabilitering til hjertesygge unge - ikke kun i Danmark, det findes simpelthen ikke!

### Klinisk forskningsprojekt

- Det er denne vigtige problemstilling, som mit kliniske forskningsprojekt PreVail - hvor jeg vil at undersøge, hvilken effekt SMS-baserede opfordringer til intensiv motion har på kondition og livskvalitet hos unge med medfødt hjertesygdom - handler om. Vi er i gang at gennemføre feasibility-tests og forventer at inkludere patienter til september. Jeg er så heldig at have fået overlæge Lars Søndergaard fra Hjertemedicinsk Klinik som vejleder, og mit projekt har fået midler fra bl.a. Trygfonden og Hjerteforeningen.

### Lidt om supplerings- og kandidatuddannelsen cand. scient. san. ved KU, som lægger megen vægt på metodologi og selvstændighed og på klinisk patientnær relation. Studieleder for uddannelsen - overlæge, professor, dr. med. Mikael Rørth, Onkologisk Klinik i Finsencentret:

- Den københavnske model af cand. scient. san. studiet har som målsætning, at de studerende skal opnå en kompetence til at udføre klinisk orienteret forskning inden for sundhedsvidenskaben med henblik på at kunne indgå i egne, i tværfaglige og tværvidenskabelige forsknings sammenhænge samt opnå forudsætninger for at kunne optages på et ph.d. studium

- De studerende skal opkvalificeres i eget og tilgrænsende fags videnskabelige grundlag, så undervisningen på fagenes grund- og efteruddannelser bliver mere evidens- og forskningsbaseret. For de studerende skal kunne indgå i kvalitetsudvikling og i medicinsk teknologivurdering ved at bidrage med viden på et forsknings- og evidensbaseret grundlag - inden for eget og tilgrænsende fag. Endelig skal de studerende efter endt uddannelse kunne indgå i offentlig sundhedsoplysning ved at bidrage med viden på et forsknings- og evidensbaseret grundlag indenfor eget og tilgrænsende fag.

- Med disse mål for øje har vi opbygget et studium med megen vægt på metodologi og selvstændighed, og vi har i København lagt vægt på klinisk patientnær relation - til forskel fra studiet i Odense, som lægger mere vægt på mere humanistiske dimensioner og på sundhedsøkonomi, mens studiet i Århus har megen vægt på epidemiologi og biostatistik.

- Indtil nu har vi uddannet knap 60 kandidater i København, hvoraf en del allerede er påbegyndt ph.d. forløb og ikke så få går direkte over i ledende stillinger efter afsluttet studie. Gennemførelsesprocenten har for de foreløbige hold været ekstrem høj - det samme gælder kvaliteten med gennemsnitlige specialekarakterer på over 10, bedømt ved ekstern censorkorps.

## Om forskningens mangfoldighed

**I 2009 modtog centerdirektør Bent Ottesen Juliane Marie Centret August Krogh prisen, som uddeles som hæder til en fremragende dansk lægevidenskabelig forsker. I den anledning blev Bent Ottesen interviewet til Indenrigs. Som optakt til symposiet for MVU-forskning d. 9. juni i Juliane Marie Centret bringer vi her et uddrag**



Bent Ottesen

- I Juliane Marie Centret betragter vi forskning som en kerneydelse på lige fod med uddannelse af nye medarbejdere. Det fortæller vi alle vores nye medarbejdere. Vi fortæ-

ler også, at vi prioriterer forskningen af mange grunde: Både for at stimulere og drive den faglige udvikling, men også for at kunne holde et konstant fokus på at kunne tilbyde en excellent patientbehandling.

### Også støtte til MVU-forskning

- Det er forskningens mangfoldighed, der driver mig, for den dukker op på rigtig mange områder - herunder det nu gennem de senere år stærkere fokus på medarbejdere med mellem lange videregående uddannelser (MVU). De er alle bachelorer, og i den sammenhæng er der behov for evidensbaseret dokumentation i forhold til behandling og nye tiltag. Derfor prioriterer vi i Juliane Marie Centrets strategi både at opdyrke og styrke forskningstraditionen inden for MVU-forskning. Det sker fx gennem iværksætterkurser for jordemødre, bioanalytikere, sygeplejersker, socialrådgiver og kliniske diætister. Og det sker, for at skabe muligheder for at nære de mange talenter i denne gruppe. Ikke sådan forstået, at alle medarbejdere skal forske, men alle skal have en mulighed i form af gode rammer fx støtte til at udarbejde en videnskabelig protokol og til at søge penge til videnskabelige studier. I Juliane Marie Centret har vi støttet ni medarbejdere med MVU-uddannelser med henholdsvis 3 eller 6 måneders stipendier, og alle ni medarbejdere er kommet hjem med 3 års støtte ude fra til at skrive fx ph.d. - så investeringen betaler sig mange gange hjem ikke kun for centret og for Rigshospitalet men for hele sundhedsvæsnet.

Kilde Indenrigs nr. 2/09, red.

# Tolkning til tiden kræver gensidig respekt

De grønlandske tolke bygger sproglig og kulturel bro mellem patienter, læger og plejepersonale. Ofte får de opgaverne for sent, og det gør det svært at imødekomme alle ønsker om tolkning. Gensidig respekt er nøglen til den gode planlægning, lyder det fra en overlæge fra Onkologisk klinik og ansvarlig for relationen til Grønland



*Vi har meget travlt og må desværre nogen gange sige nej til at tolke, fordi vi får bestillingen for sent. Det er synd for patienterne, der er alene og ensomme i Danmark. En lille opfordring er, at plejepersonalet ringer dagen i forvejen, så vi har mulighed for at planlægge opgaverne bedre, siger Else Danielsen (midt i foto) – og daglig leder af tolkene på Rigshospitalet*

Kuglepennen kradsner henover det lille stykke papir. Et navn toner frem nederst på den i forvejen lange liste. Endnu en patient og endnu en opgave er føjet til listen. Else Danielsen er daglig leder af tolkene på Rigshospitalet. Som bindeled mellem de grønlandske patienter, der flyves ind fra Grønland og hospitalets medarbejdere, er det hendes opgave at sikre forståelse mellem patient og personale – og mellem de to sprog.

På en arbejdsdag deltager Else Danielsen typisk ved 10-12 forskellige tolkninger og er med patienterne ved eksempelvis indlæggelsessamtalen, stuegang, røntgen og samtaler med en sygeplejerske. Det pakkede program betyder, at tiden er knap og kræver en stram planlægning. Opgaver der kommer på dagen betyder aflysninger og forsinkelser. Else Danielsen håber derfor, at plejepersonalet kunne ringe senest dagen før, så patienterne får den bedst mulige behandling.

– En del af patienterne har ikke lang tid at leve i. Som regel kommer de alene til Danmark, fordi der sjældent er bevilling til en ledsager. Det

betyder, at patienterne er meget ensomme og gennemlever en meget svær tid. Da vi har meget travlt, må vi desværre nogen gange sige nej til at tolke, siger hun og henviser til, at de ofte modtager bestillingen alt for sent. – Her fra tolkekontoret kan vi derfor kun opfordre til, at plejepersonalet ringer til os dagen i forvejen, så vi kan gøre en meget svær tid for denne gruppe patienter lidt mindre smertefuld, lyder det fra *Else Danielsen*.

**"Central koordinering af tolkefunktionen vil forudsætte, at tiderne overholdes, men med det pres der er i dag, er det ikke realistisk."**

## Inddrag tolkene i planlægningen

Det Grønlandske Patienthjem i Brønshøj får besked om alle patienter, der kommer til Danmark fra Dr. Ingrid's Hospital. Og sammen med lederen af tolkekontoret koordineres her de

daglige tolkeopgaver, man har fået fra Rigshospitalet, de andre hospitaler i regionen og patienthjemmet. Den endelige koordinering og uddelegering af tolkeopgaverne bliver herefter varetaget af lederen af tolkekontoret. Ifølge centerchef fra Det Grønlandske Patienthjem, Stine Kilime Hansen, fungerer samarbejdet mellem de forskellige instanser godt. Men hun mener, at den svære koordinering skyldes, at hospitalernes afdelinger og klinikker ikke inkluderer tolkene tilstrækkeligt i planlægningen af patientforløbet.

– Der er mange afdelinger på Rigshospitalet, der stadig ikke har tolkebehovet med i indlæggelsesforløbet. Det betyder, at afdelingerne først ringer til tolkekontoret samme dag, som de har brug for en grønlandsk tolk med en forventning om, at tolkene skal møde op, siger *Stine Kilime Hansen*. Hun er dog enig i, at omstilling fra en gammel arbejdskultur er en del af årsagen til den svære planlægning.

– Mange tager de grønlandske tolke for givet, fordi de fysisk altid har været på Rigshospitalet. Men det er utroligt vigtigt, at alle afdelinger og ambulatorier medtænker tolken og som minimum bestiller dagen før. Det er jo velkendt, at planlagte mødetider til undersøgelser og lægesamtaler ikke bliver overholdt, og så kommer der ventetid og forsinkelser af næste tolkeopgave. Så jo mere der kan planlægges i forvejen desto bedre for patienterne, siger *Stine Kilime Hansen*.

## Større arbejdsbyrde

Udover de fem faste tolke tæller den lille en-

hed også to besøgs personer, og alle er de ansatte under Det Grønlandske Patienthjem. De har deres daglige gang i lokalet til venstre for hospitalets hovedindgang. Og når grønlandske patienter har brug for en tolk eller en trøstende skulder fra en besøgs person på et af regionens andre hospitaler, er det også herfra, de rykker ud.

Færre midler, flere patienter og spredningen ud til regionens andre hospitaler har dog betydet, at arbejdsbyrden er steget, og stresstærsklen er blevet kortere.

Ifølge afdelingssygeplejerske, Kenn Wesselgreen fra Hjertemedicinsk Klinik i Hjertecentret, er en tidligere opringning derfor også en god idé på trods af, at nye tider gør det sværere at planlægge tolkningen.

– Jeg har meget stor respekt for de grønlandske tolke. De gør et rigtigt godt stykke arbejde, og jeg forstår udmærket, at det må være frustrerende, og at de bliver stressede, når de får opkald på dagen, siger *Kenn Wesselgreen* og fortsætter:

– Men jeg tror også, at det drejer sig om, at de grønlandske patienter i dag er spredt ud på andre hospitaler og, at der er blevet skåret ned på ressourcerne. Det gør tolkenes hverdag meget mere hektisk i forhold til tidligere, hvor man bare kunne ringe til dem, fordi de alligevel er i huset.

## "Jeg kan kun opfordre til at plejepersonalet ringer til os dagen i forvejen."

### Samarbejde og gensidig respekt

Og hektiske er det. Hvert år flyves ca. 850 patienter ind fra Grønland – heraf er ca. 100 af dem børn. Ifølge overlæge Seppo Langer, Onkologisk Klinik i Finsencentret er tolkenes arbejdsvilkår en forståelig kilde til frustration.

– De grønlandske tolke er ufattelig søde. De har en hel speciel funktion som kulturelt bindeled mellem hospitalerne i regionen og de små bygger i Grønland. Men det er et svært puslespil at få det hele til at gå op. De grønlandske tolke løber rigtigt stærkt, og jeg ved, at frustrationerne er store, når de ikke når det hele. Jeg kan derfor kun anbefale alle at melde ud i bedre tid, så tolkning kan planlægges på forhånd. Det handler om gensidig respekt. Den nyder vi alle godt af i sidste ende, siger overlæge *Seppo Langer*, leder af Onkologisk kliniks afsnit for lungekræft og ansvarlig for relationen til Grønland.

JSM

Se også [www.groenland.rh.dk](http://www.groenland.rh.dk) for parlør og bestilling af grønlandske tilkaldetolke

# Sommertilbud fra Patientbiblioteket

## Fra Patientbiblioteket – til dig, der vil købe sommerens smykke

Patientbiblioteket sikrer både patienter og medarbejdere mangen god og alsidig service. Bog- og musikudlån, alskens arrangementer og underholdning og nu også, at du kan købe sommergaven til studenten, kæresten, datteren, konen – mens du er på arbejde. Køber du Pilgrim smykke støtter du samtidig Læger uden Grænser (MSF). Flere fluer med et sommersmæk for bare 250 kr. samlet i et smukt smykke leveret i elegant gavepose.

### Specielt designet til MSF

Smykkefirmaet Pilgrim står også sommeren 2010 bag et nyt Læger uden Grænser-smykke. Halskæden består af to kæder i henholdsvis læder og sølvbelægning. Vedhængen er en lille sølvkugle med diskret indgraveret verdenskort samt en sølvindkapslet sten. Leveres i elegant gavepose.

For hvert solgt smykke donerer Pilgrim kr. 75 til Læger uden Grænser (MSF).



*Olga Bengård Hansen har i syv måneder været biblioteksmedhjælper på Patientbiblioteket. Til september kan hun smykke sig med en ny titel: Stud. med. og stiller derfor op som model for Pilgrim, der donerer 75 kr. for hvert solgt smykke til Læger uden Grænser.*

## Fra Patientbiblioteket – til dig, der stadig har en VHS-afspiller

Ålen – alias Peter Aalbæk fra Zentropa – har doneret en hel flyttekasse fyldt med anmeldereksemplarer af diverse VHS-udgaver af gode videofilm. Alt lige fra "Far til fire i sneen" og diverse Disneyfilm til forskellige danske og udenlandske voksenfilm fx "To die for" med Nicole Kidmann.

For at få fornøjelse af dette gratis og først-til-mølle-tilbud kræver det, at du har fortsat har en VHS-afspiller!

## Fra Patientbiblioteket og Kirken – til alle, der glæder sig til en sommerkoncert

Et brag af en sommerkoncert, der skal opleves og høres i Rigets have den 8. juni, hvor et talstærkt harmoniorkester og Rigets eget kor under ledelse af organist Birgitte Frandsen fra Rigshospitalets kirke spiller og synger sommeren ind. Der er lagt op til en musikalsk oplevelse i Rigets egen udendørs koncertsal, hvor både patienter, pårørende og personale er velkomne! Se opslag i kalenderen.

# Nyt træningscenter til dig og dine kolleger på Riget

Tirsdag d 1. juni slår Rigshospitalet dørene op til et splinternyt træningscenter for alle medarbejdere. Der er tilbud om en bred vifte af motion og træning individuelt og på hold

Tilbud om gratis introduktion til det nye træningscenter i juni!



## Åbningstider og medlemskab

Træningscentret har åbent alle døgnet 24 timer. Rigshospitalets håber, at medarbejdere, der ikke før har haft mulighed for at motionere og træne nu kan finde muligheden, i og med at de mange træningsfaciliteter er til rådighed døgnet rundt. Det koster 110 om måneden for alle medarbejdere at blive medlem af det nye træningscenter. Kontingentet trækkes via lønnen.

Du kan melde dig ind ved at møde op i træningscentret mandage kl. 13-16 og onsdage kl. 11-14, hvor kontoret har åbent.

Fra d. 1. juli kan du finde blanket til indmeldelse på Intranettet.

## Træn gratis i juni og juli

I juni og juli måned får du tilbud om at prøve de nye faciliteter og kan træne gratis i centret alle hverdage mellem 6.00 og 18.00. Derudover vil der i juni være mulighed for at prøve forskellige holdtilbud om eftermiddagen fra kl. 16.00 til 17.00. Følg med og tilmeld dig på Sundt hospitals hjemmeside på Intranettet - Medarbejder - Sundt Hospital. Fra august skal du være medlem og betale kontingent.

## Sundt Hospital sætter i gang

Projekt Sundt Hospital er blandt de aktive aktører i det nye træningscenter som igangsætter af en lang række spændende tilbud om motion helt frem til sommeren 2011. De mange nye tilbud er inddeelt i henholdsvis "Kampagner for alle medarbejdere" og tilbud om "Særlige hold til udvalgte grupper af medarbejdere".

### Kampagner – og særlige hold

De aktiviteter, der rummes af "Kampagner for alle", ligger uden for arbejdstiden, og alle medarbejdere kan deltage gratis! "Særlige hold" har en lang række gratis holdaktiviteter målrettet alle medarbejdere, der er fyldt 45 år samt medarbejdere med en kortere uddannelse – uanset alder. "Særlige hold" er et tilbud om at motionere i arbejdstiden efter nærmere aftale med nærmeste leder og tilmelding til Sundt Hospital. "Særlige hold" tilbydes fra august 2011 og frem til 1. juli 2011.

**Sundt Hospital informerer løbende om de forskellige tilbud om aktiviteter og hold på Intranet – Medarbejder – Sundt Hospital. Gør det til en sund vane at holde dig ajour om de mange nye tilbud, der løbende annonceres.**

### Sikkert i gang med at træne

Er du ny i fitness-verdenen og har du stor lyst til, at Rigshospitalets nye træningscenter skal danne rammen om, at du nu kommer sikkert i gang, får du sammen med en kollega et gratis og uforpligtende tilbud om ¾ time med en instruktør.

Fra onsdag d. 2. juni til fredag d. 18. juni på alle hverdage mellem kl. 15 - kl. 16.30 står to instruktører klar til at give dig og en kollega en introduktion til de mange muligheder i træningscentret. Du får personlig vejledning i, hvordan du bruger maskiner og træningsredier i forhold til dit niveau og dine behov. Tilmelding er nødvendig, og du skal tilmelde dig nu på Sundt hospitals hjemmeside på Intranettet – Medarbejder – Sundt Hospital.

LW

IndenRigs